



Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



Запрошуємо на 71-ий Успенський Відпуст
у Cooks' Creek 15-17 серпня 2025 року

WELCOME

August 17, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 McGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку
Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am
Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

НЕДІЛЯ, 17 СЕРПНЯ, 2025

SUNDAY, AUGUST 17, 2025

Цих вихідних ми святкуємо одне з найбільших Богородичних свят – Успення Пресвятої Богородиці. Цей празник не просто спомин про завершення земного життя Марії, це свято надії для кожного з нас. В Успенні Матері Божої бачимо, що смерть не є кінцем, але переходом до вічного життя з Богом.

Щоби утвердитися у вірі у вічне життя і щоби належно вшанувати Богородицю, маємо багато святинь, монастирів та відпустових місць побудованих на честь цього свята. І в Україні, і на поселеннях наші люди чисельно сходяться на молитву у це свято.

У Манітобі на Успення вірні вже понад 70 років збираються на прощу до церкви Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії у Кукс Крік. Там, поруч із величним храмом побудоване грото Пресвятої Діви Марії – місце молитви та надії. Грото (на зразок грото у Люрді) почали будувати 1954 року. Відтоді там вже 71-й раз відбувається Архиєпархіяльна Успенська проща. Проща – це час особливої благодаті: ми залишаємо повсякденні турботи, щоб помолитися, пережити єдність з віруючими інших парафій, набратися духовної сили. Якщо у вашому серці є страх, біль втрати чи інші зранення – проща може стати моментом зцілення. Проща у Ювілейному році це також нагода приступити до Сповіді, отримати повний відпуст, подякувати Богові за його благословення і просто побути у Божій присутності.

Наступного тижня будемо святкувати День Незалежності України. Це наш національний Великдень, тому нашим обов'язком є у цей день прийти до храму, помолитися за Україну, за її воїнів, за перемогу. Важливо у цей день взяти участь у святкуваннях з нагоди Дня Незалежності на рівні громади, а також по можливості фінансово підтримати Україну .

This weekend, we celebrate one of the greatest Marian Feasts – the Dormition of the Most Holy Mother of God. This feast is not simply a remembrance of the end of Mary's earthly life, but a celebration of hope for each of us. In the Dormition of the Mother of God, we see that death is not the end, but a passage into eternal life with God. There are many shrines, monasteries, and pilgrimage sites built to honour the Mother of God, Her Feast and to strengthen our faith in eternal life. Both in Ukraine and abroad, our people gather together in prayer on this holy day.

In Manitoba, for more than 70 years, the faithful each year have a Pilgrimage to the Church of the Immaculate Conception in Cooks Creek for the Dormition. Beside the magnificent church, there is the Grotto of the Blessed Virgin Mary – a place of prayer and hope. A construction of the grotto, built after the one in Lourdes, began in 1954. Since then, this year marks the 71st Archeparchial Pilgrimage. A pilgrimage is a time of special grace as we leave behind our daily concerns in order to pray, to experience unity with faithful from other parishes, and to be renewed spiritually. If your heart is filled with fear, a pain of loss, or other wounds, a pilgrimage can be a moment of healing. In this Jubilee Year, it is also an opportunity to go to Confession, to receive a plenary indulgence, to thank God for His blessings, and simply to rest in His presence.

Next week, we will celebrate Ukraine's Independence Day – our national Easter. It is our duty on this day to come to church and pray for Ukraine, for her soldiers, and for our victory. It is also important to participate in the celebrations on the occasion of the Ukrainian Independence Day, and to show our support for Ukraine.

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$4,858.00

Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$100—на честь 100-річчя п.Єви Заяць від Ірки Семанюк / In honor of 100th birthday of Mrs. Eva Zajac from Irka Semaniuk

\$1,000—in memory of Michael Kopynsky from daughter Maria Halkewycz

\$100—Bozena Basarab

\$100—Irena and Slawomir Waplak

\$50—in gratitude to Iryna Stanowich from Margaret Saray

Пожертва на ремонт кухні / Donation for kitchen renovation:

\$25—Anonymous

\$50—in gratitude to Iryna Stanowich from Margaret Saray

Пожертва на Рідну Школу /Donation for Ridna Shkola:

\$50—in memory of Yaroslava Demko from Margaret Saray

Спонсорство святкового бенкету / Sponsorship for Jubilee Celebration Banquet:

\$1,000—Zorianna and Eugene Hyworon—table sponsor for the banquet

Thank you for your donations!

ВАЖЛИВІ ПАРАФІАЛЬНІ ПОДІЇ ПРОСИМО ВСІХ ДОЛУЧАТИСЯ!

31 серпня — Парафіальний пікнік та святкування ювілею о. Ігоря

20 вересня — Святковий бенкет з нагоди 125-річчя побудови першої церкви на місці теперішньої катедрі

**Please mark these important dates
in your calendar!**

Sunday August 31 – Parish Picnic and Fr. Ihor's Jubilee Celebration

Saturday September 20, 4 pm – Divine Liturgy and Banquet celebrating the 125th anniversary of the first church built on the site where the Cathedral now stands

Дорогі парафіяни! Хто б хотів придбати квитки на бенкет з нагоди святкування **125-ліття посвячення першої церкви УГКЦ на місці, де тепер стоїть катедрі, який відбудеться 20 вересня 2025 року** (Свята Літургія о 4:00 і бенкет о 6:00 вечора) в Центрі Святої Євхаристії за адресою: 460 Munroe Ave, то просимо звертатися до офісу до 7 вересня 2025 року: 2045895025 або писати на електронну пошту: office@stvo.ca
Вартість квитка—\$100.

Запрошуємо всіх приєднатися до цього урочистого святкування!

Dear parishioners! Anyone who would like to purchase tickets for the banquet to celebrate the **125th Anniversary of the construction of the first UGCC church on the site where the cathedral now stands, which will be held on September 20, 2025** (Holy Liturgy—4:00 pm and banquet—6:00 pm) at the Holy Eucharist Center, 460 Munroe Ave, please contact the office by September 7, 2025: 2045895025 or email to: office@stvo.ca.

The ticket costs—\$100.

We invite everyone to join this solemn celebration!



ЛУКЖК вітає нашу багаторічну членкиню **Єву Заяць** зі **100-річним ювілеєм!** Дякуємо за багаторічну працю для блага нашої церкви і громади, зичить міцного здоров'я.

UCWLC congratulates our long-time member Eva Zajac on her 100th anniversary! We thank her for her many years of work for the good of our church and community, and wish her good health.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 17 серпня до 24 серпня, 2025

Schedule of Liturgies from August 17 to August 24, 2025

Неділя
Sunday, 17

9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я Боже благословення для Єви Заяць
від ЛУКЖ / Divine Liturgy

11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy

Понеділок
Monday, 18

9:00 a.m. Свята Літургія за упокій владики Петра Стасюка / Divine Liturgy

Вівторок
Tuesday, 19

9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Середа
Wednesday, 20

9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Четвер
Thursday, 21

9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

П'ятниця
Friday, 22

Не буде богослужіння. Просимо прийти на похорон вл. Петра Стасюка (ст.6)

Субота
Saturday, 23

9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення Світлани /
Divine Liturgy

Неділя
Sunday, 24

9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy

11:00 a.m. Свята Літургія за мир в Україні та за Боже благословення для
українського народу / Divine Liturgy

9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Розпочинаємо ще один набір на **КУРСИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ** при катедрі Свв. Володимира і Ольги за сприяння і підтримки Ukrainian Canadian Congress - Manitoba/ Реєстрація за посиланням <https://forms.gle/qYaRTyAswWX7PJZy8>

Посилання також доступне на нашій фейсбук сторінці
Заняття будуть відбуватися з **9 вересня по 5 грудня 2025** щовівторка і щоп'ятниці з **5:45 до 8:45** вечора у парафіяльному залі



KOZAK SIROMAHA BIG CANADIAN TOUR 2025

18 вересня у Залі нашої катедри
Козак Сіромаха — це сучасний голос стародавньої України, у якому звучить степ, дзвенить шабля і бринить гармонія. Його пісні — це сучасна форма давніх притч, у яких правда звучить напругу, без пафосу і фальші. Він не грає ролі, а продовжує т р а д и ц і ю .

Цієї осені Козак Сіромаха приїде до Канади не лише з музикою, а й з важливою благодійною місією. Ми вже підготували для вас унікальні лоти, які незабаром прибудуть до Канади. Під час кожного концерту проходять благодійні аукціони, а всі зібрані кошти будуть передані на п і д т р и м к у З С У .

Шукайте Вінніпег за посиланням: <https://bit.ly/KOZAKSIROMAHA>

Квитки вже у продажу за найнижчою Early Bird ціною! Kozak Siromaha is coming to Canada! He's bringing the spirit of ancient Ukraine into today's world — where the steppe sings, the saber strikes, and truth speaks through song. His music feels like a modern retelling of ancient stories: honest, powerful, and real. He's not performing a role — he's carrying on a tradition.

Find all cities and tour dates via the link: <https://bit.ly/KOZAKSIROMAHA>
Early Bird tickets are on sale now — don't miss out! Ukrainian words and songs — live, and alive. All ages are welcome. Bring the whole family!



Jubilee Year at Ukrainian Park:

a celebration of faith with families and community

Ювілейний Рік в Українському Парку:

свято віри з родиною та громадою

Saturday, September 6, 2025. Starting at 11 a.m

Субота, 6 вересня 2025 року. Початок об 11:00

Квитки на обід у трастів або в офісі:

для дорослих – \$20

для дітей віком від 5 до 14 років – \$ 10

Діти до 5 років – безкоштовно.

WINNIPEG

Ukrainian Independence Day

Sunday, August 24, 2025

Activities 1:30 PM - 9:30 PM

2:30 PM - Prayer Service

3:00 PM - Program #1

5:00 PM - Program #2

6:30 PM - Zabava

ACCESS Centre, 48 Holland Rd., West St. Paul, MB

Free will collection · Bring a chair or blanket

Помер Владика Петро Стасюк, ЧНІ

Владика Петро, колишній єпарх українських католиків в Австралії, Новій Зеландії та Океанії, відійшов у вічність у середу, 13 серпня 2025 року, в Домі Пресвятої Родини у Вінніпезі, Канада.

Похоронні відправи у Канаді відбудуться в церкві Святого Йосифа у Вінніпезі: **Четвер, 21 серпня — Парастас о 19:00. П'ятниця, 22 серпня — Заупокійна Свята Літургія та прощання з владикою о 10:00.** Після похоронних відправ тіло владика буде переправлене до Австралії, де його поховать.

Нехай Господь дарує владичі Петру вічний спочинок в оселях праведних. **Вічна йому пам'ять!**

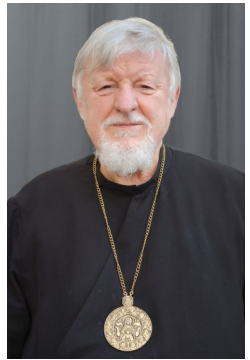
+Most Reverend Peter Stasiuk, CSsR passed away

It is with profound sadness that we announce the passing of Bishop Emeritus, the Most Reverend Peter Stasiuk, CSsR. Bishop Peter, former Eparch for Ukrainian Catholics in Australia, New Zealand, and Oceania, entered into eternal rest on Wednesday, August 13, 2025, at Holy Family Home in Winnipeg, Canada.

Funeral services for the blessed repose of +Bishop Petro Stasiuk will be held at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church in Winnipeg. A Parastas will be celebrated on the evening of **Thursday, August 21, at 7:00PM.** They will continue with the Requiem Divine Liturgy and Final Farewell on the morning of **Friday, August 22, at 10:00AM.**

Faithful and clergy are welcome to participate in the services.

Following the services in Canada, his remains will be transferred to Australia for interment. May Our Lord, whom Bishop Peter served so lovingly, grant him eternal rest in the company of the saints. **Eternal Memory!**



Парафіяльні КАТЕХИТИЧНІ ПРОГРАМИ

Просимо батьків відповідально ставитися духовної та катехитичної формації своїх дітей. Ми, як парафія, готові допомогти і тому пропонуємо катехизацію по суботах у Рідній школі або в неділю між двома Літургіями. Наші катехитичні програми охоплюють дітей віком від 5-ти до 12-13 років. Катехизація - це не просто релігійне навчання чи підготовка до Таїнства Сповіді і урочистого Святого Причастя, вона може стати можливістю для дітей духовно зростати, будуючи стосунки з Христом і зі своїми однолітками. Реєстраційні форми для катехизації доступні на Фейсбук сторінці катедри.

З Божою допомогою нам вдалося замінити килимове покриття у проходах храму. Кошт матеріалу (**\$5,460**) оплатить парафіяльний відділ ЛУКЖК. Запрошуємо долучитися до цього проекту і пожертвувати кошти на оплату роботи по встановленню килимів. Вартість роботи становить **\$4,000**. Дякуємо!

With God's help, we have been able to replace the carpet in the church aisles. The cost of the material (**\$5,460**) will be covered by the parish branch of UCVLC.



We invite you to support this project by making a donation toward the cost of installing the carpets. The installation cost is **\$4,000**.

Thank you for your generosity!

Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

All are warmly invited to a special **Family Jubilee Year** celebration at **Ukrainian Park**, near Gimli, on Saturday, September 6, 2025 from 12 p.m to 11 p.m. Our celebration will include: Divine Liturgy, opportunities to make confessions and receive the full indulgence; children's activities, bonfire, supper, zabava & Sing-Along. We kindly request that you either pre-purchase your food tickets at your parish. Adult tickets - 20\$ and children's tickets for ages 5 to 14 years of age -10\$. Under 5 years of age is free. Also volunteers Required. Taras Veryha at parkdirect@archeparchy.ca for further information.

Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave) invites to **Thanksgiving Dance** on Friday, October 17, 2025. Doors open at 11:30 am, Perogie Lunch at 12:00 to 1:00 pm, Live Band High Profile 1:00 to 4:00 pm. Advance tickets—\$20, tickets at the door—\$25. Contact Jim Antonick for tickets—204 489 –8482.

Join us for Trivia Night on Friday, September 5, 2025 at **Holy Eucharist Parish Centre**, 460 Munroe Avenue. For only \$25 you get an incredibly entertaining evening of 10 trivia games, all the social food (cold cut trays, etc.) and soda you wish to consume; and all beer, wine, and coolers are only \$5 each. Prizes for best and worst teams. We encourage parishes to form teams of 8 and vie for the Throne of Trivia Glory! For tickets, please call 204-667-8866 or email heparish@gmail.com

All are invited to **ST. ANNE GOLF TOURNAMENT FUNDRAISER** at Rossmere Country Club (925 Watt St.) on Monday, September 9, 2025. Check-in opens 12:00 pm. Shotgun-start at 2:00 p.m. For the first time ever, our tournament will be a 9-hole event! Golfing will be completed at approximately 5:30 pm. with a buffet dinner, great prizes, and 50/50 draw to follow. Entry fee: \$150.00 per person (\$30 tax receipt). Includes: green fee, power cart, buffet dinner. Contact office@stannewinnipeg.ca for more information, registration & sponsorship package or call: 204-667-95-88.

Grotto Theater Ministries and St. Malo Catholic Church is having a live prayer meditation/theatre production on the seven sorrows of Jesus and his mother Mary on September 13th and 14th in St Malo, MB (45 min. South of Winnipeg, off Highway 59). Free will offering, wheelchair accessible, concessions on site, devotional items available. For more information, please, visit: grottotheater.wixsite.com/ministries

OSEREDOK is looking for boutique volunteers Monday through Saturday between 10am and 4pm. Our Boutique celebrates unique Ukrainian customs, designs, and artisanal treasures, thoughtfully chosen from our community locally and abroad. If you wish to volunteer at Oseredok, please submit your motivation letter and CV to info@oseredok.ca

Ukraine's Foreign Ministry is raising funds to purchase rescue robots for evacuating wounded heroes from the battlefield. These ground-based robots boost efficiency and protect Ukrainian soldiers from enemy drones and artillery fire. All donations go through UNIT-ED24, the official fundraising platform launched by President Volodymyr Zelenskyy. Join us in this mission. Every contribution saves lives! Link to the fundraiser: <https://u24.gov.ua/allies-of-steel>



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.